Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I słyszałem głos ich skrzydeł jak głos potężnych wód, jak głos Wszechmocnego* – w ich przemieszczaniu się – (jak) głos burzy,** jak głos obozu; a przy ich zatrzymaniu się opuszczały swoje skrzydła.***[1)][2)][3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słyszałem też odgłos skrzydeł w czasie ich ruchu. Brzmiał on jak szum potężnych mas wody, jak głos Wszechmocnego, jak łoskot burzy, jak odgłos obozu. Lecz na czas postoju istoty opuszczały swe skrzydła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I gdy szły, słyszałem szum ich skrzydeł jak szum wielkich wód, jak głos Wszechmocnego i głos huku, jak zgiełk wojska. *A gdy* stały, opuszczały swoje skrzydła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I słyszałem szum skrzydeł ich, jako szum wód wielkich, jako szum Wszechmocnego, gdy chodziły, i szum huku jako szum wojska; a gdy stały, spuściły skrzydła swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I słyszałem szum skrzydeł ich jako głos wód wielkich, jako głos Wysokiego Boga: gdy chodziły, był jako głos mnóstwa, jako głos obozu. A gdy stały, spuszczały się skrzydła ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy szły, słyszałem poszum ich skrzydeł jak szum wielkich wód, jak głos Wszechmogącego, odgłos ogłuszający jak zgiełk obozu żołnierskiego; natomiast gdy stały, skrzydła miały opuszczone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy posuwały się, słyszałem szum ich skrzydeł jak szum wielkich wód, jak głos Wszechmocnego, jak hałas tłumu, jak wrzawa wojska; a gdy stanęły, opuściły swoje skrzydła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy one się poruszały, słyszałem szum skrzydeł, jak szum wielkich wód, jak głos Wszechmogącego, głos wrzawy, jak gwar obozowiska. A gdy się zatrzymywały, opuszczały swe skrzydła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usłyszałem szum skrzydeł. Był on jak szum wielkich wód, jak głos Wszechmogącego. Gdy się poruszały, ów dźwięk przypominał wrzawę tłumu lub zgiełk obozowiska. Gdy się zatrzymywały, opuszczały swe skrzydła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszałem szum ich skrzydeł; był jak szum wielkich wód, jak głos Wszechmogącego. Był jak głos wrzawy, jak rozgwar obozowiska, gdy się poruszały. Gdy się zatrzymywały, opuszczały swe skrzydła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я чув голос їхніх крил коли вони ходили наче голос великої води. І коли вони стали їхні крила спочивали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Usłyszałem szum ich skrzydeł, taki jak szum potężnych wód, jakby odgłos Wszechmogącego; kiedy się posuwały

[1)] Wszechmocnego, שַׁדַּי (szaddaj); jak głos Wszechmocnego : brak w G.
[2)] burzy, הֲמֻלָּה (hamulla h), tylko <x>300 11:16</x>; <x>330 1:24</x>, lub: tłumu.
[3)] <x>730 19:6</x>

			był to odgłos zgiełku, jak wrzawa obozowiska. A kiedy stanęły, to one opuszczały swe skrzydła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I gdy się przemieszczały, usłyszałem odgłos ich skrzydeł, odgłos jakby rozległych wód, jakby głos Wszechmocnego, odgłos tumultu, jakby odgłos obozu. Gdy stawały, opuszczały skrzydła.